

**Sous-commission paritaire des entreprises de  
carreaux céramiques de revêtement et de pa-  
vement**

**Paritair Subcomité voor de ondernemingen voor  
ceramiëkbekleding en vloertegels**

*Convention collective de travail du 3 juin 1999*

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juni 1999*

**DIVISION I. - Cadre légal**

**HOOFDSTUK I. - Wettelijk kader**

Les dispositions de la présente convention collective de travail contenues dans la division I sont conclues en application du contenu de l'accord interprofessionnel signé le 8 décembre 1998 et en vertu de la section IV du chapitre II de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (Moniteur belge du 1/04/1999) et de l'arrêté royal du 4 juin 1999 (mention de mesures de formation et d'emploi).

De bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst in afdeling I zijn gesloten bij toepassing van de inhoud van het interprofessioneel akkoord ondertekend op 8 december 1998 en in toepassing van sectie IV van hoofdstuk II van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (Belgisch Staatsblad van 1/04/1999) en van het koninklijk besluit van 4 juni 1999 (vermelding van de vormings- en tewerkstellingsmaatregelen).

**CHAPITRE Ier. Champ d'application**

**HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied**

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire des entreprises de carreaux céramiques de revêtement et de pavement.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en wersters van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de ondernemingen voor ceramiëkbekleding en vloertegels.

**CHAPITRE II.**

*Groupes à risque - affectation des 0,10p. c. en  
1999 et 0,10 p.c. en 2000*

**HOOFDSTUK II.**

*Risicogroepen - aanwending van de 0,10pct. in  
1999 en 0,10pct. in 2000*

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR. !

25 -06- 1999

13 -07- 1999

51.931 /COF/113.02

Art. 2. Les parties conviennent d'affecter en 1999, 0,10 p.c. de la masse salariale à l'Office national de sécurité sociale au profit du "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie céramique".

Art. 2. De partijen komen overeen om in 1999 een percentage van 0,10 pct. van de loonrom aan te geven aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid aan te wenden ten behoeve van het "Fonds voor bestaanszekerheid van het ceramiekbedrijf".

Ce montant reste fixé à 0,10 p.c. en 2000

Dit bedrag blijft vastgesteld op 0,10 pct. in 2000

### CHAPITRE III. — *Interruption de carrière*

### HOOFDSTUK III. - *Loopbaanonderbreking*

Art. 3. Le droit à l'interruption de carrière est accordé à 3 p.c. au moins des travailleurs de l'entreprise, suivant le contenu de l'arrêté royal du 10 août 1998 ( Moniteur belge du 8/09/1998).

Art. 3. Het recht op loopbaanonderbreking wordt aan ten minste 3 pct. van de werknemers in de onderneming toegekend volgens de inhoud van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 ( Belgisch Staatsblad van 8/09/1998).

Ce droit doit cependant être concrétisé dans toutes ses modalités d'acceptation et d'application par une convention collective de travail d'entreprise.

Dit recht moet echter in de praktijk gebracht worden in al zijn aanvaardings- en toepassingsmodaliteiten door een bedrijfscollectieve overeenkomst.

### CHAPITRE IV. *Prépension*

### HOOFDSTUK IV. *Brugpensioen*

Art. 4. Sur base de la convention collective de travail n° 17 du Conseil national du travail du 19 décembre 1974 et du contenu de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 (Moniteur belge du 11/12/1992), le régime permet à un travailleur âgé (60 ans au moins) de bénéficier d'un départ anticipé à la retraite.

Art. 4. Op basis van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad van 19 december 1974 en van de inhoud van het koninklijk besluit van 7 december 1992 (Belgisch Staatsblad van 11/12/1992), maakt het stelsel het voor een oudere werknemer (ten minste 60 jaar) mogelijk om een vervroegde uitreding te genieten.

Par cette convention, l'âge inférieur à 60 ans est ramené à 58 ans en respectant les dispositions légales en la matière.

Door deze overeenkomst wordt de leeftijd onder de 60 jaar teruggebracht tot 58 jaar door naleving van de wettelijke bepalingen terzake.

- avoir atteint l'âge de 58 ans au plus tard au moment de la fin de la convention collective de travail ;

- de leeftijd van 58 jaar bereikt hebben uiterlijk bij het verstrijken van de collectieve arbeidsovereenkomst ;

- avoir accompli une carrière professionnelle de 25 ans à la fin de la convention collective de travail.

Cette règle comporte des exceptions.

L'âge de 56 ans est soumis à deux conditions :

le travailleur licencié doit avoir atteint l'âge de 56 ans au cours de la durée de validité de la présente convention et de pouvoir se prévaloir de 33 ans de passé professionnel en tant que salarié et prouver 20 ans dans un régime de travail de nuit.

Ce droit doit cependant être accepté et concrétisé dans toutes ses modalités d'application par une convention collective de travail d'entreprise.

## DIVISION II. - Actualisation des conditions sectorielles de travail

### CHAPITRE V. *Champ d'application*

Art. 5. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire des entreprises de carreaux céramiques de revêtement et de pavement.

### CHAPITRE VI. *Classification des tâches*

Art. 6. Les tâches des ouvriers et ouvrières visés à l'article 1<sup>er</sup>, sont rangées en cinq catégories pour le personnel de fabrication et des services divers et en trois catégories pour le personnel qualifié d'entretien.

- een beroepsloopbaan vervuld hebben van 25 jaar op het einde van de collectieve arbeidsovereenkomst.

OP deze regel zijn er uitzonderingen.

De leeftijd van 56 jaar wordt aan twee voorwaarden onderworpen :

De ontslagen werknemer moet de leeftijd van 56 jaar bereikt hebben tijdens de geldigheidsduur van deze overeenkomst en hij moet 33 jaar beroepsverleden hebben als loontrekkende en 20 jaar bewijzen in een stelsel van nachtarbeid.

Dit recht moet echter aanvaard en in de praktijk gebracht worden in al zijn toepassingsmodaliteiten door een bedrijfscollectieve arbeidsovereenkomst.

## AFDELING II. - Actualisering van de sectorale arbeidsvoorwaarden

### HOOFDSTUK V. *Toepassingsgebied*

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen welke ressembleren onder het Paritair Subcomité voor de ondernemingen voor ceramiekbekleding en vloertegels.

### HOOFDSTUK VI. *Indeling van de taken*

Art. 6. De taken van de in artikel 1 bedoelde werklieden en werksters worden ingedeeld in vijf categorieën voor het personeel van de fabricatie en de verschillende diensten en in drie categorieën voor het geschoold onderhoudspersoneel.

Art. 6. Les tâches des ouvriers et ouvrières visés à l'article 1er, sont rangées en cinq catégories pour le personnel de fabrication et des services divers et en trois catégories pour le personnel qualifié d'entretien.

Art. 6. De taken van de in artikel 1 bedoelde werklieden en werksters worden ingedeeld in vijf categorieën voor het personeel van de fabricatie en de verschillende diensten en in drie categorieën voor het geschoold onderhoudspersoneel.

Ces catégories sont définies par les critères généraux ci-après :

Deze categorieën worden bepaald door de volgende algemene criteria :

A. Fabrication et services divers

A. Fabricatie en verschillende diensten

Catégorie 1 :

Catégorie 1 :

apprentissage inférieur à trois mois - travail physique léger.

leertijd van minder dan drie maanden - licht lichamelijk werk.

Catégorie 2 :

Catégorie 2 :

apprentissage de trois mois à six mois - travail physique léger - ou

a) leertijd van drie tot zes maanden - licht lichamelijk werk - of

apprentissage de moins de trois mois - travail physique moyen.

b) leertijd van minder dan drie maanden - normaal lichamelijk werk.

## Catégorie 3 :

## Catégorie 3 :

formation de moins de trois mois - travail physique lourd - ou

a) opleiding van minder dan drie maanden - zwaar lichamelijk werk - of

formation de trois à six mois - travail physique lourd - ou

b) opleiding van drie tot zes maanden - normaal lichamelijk werk - of

formation supérieure à six mois - travail physique léger.

c) opleiding van meer dan zes maanden - licht lichamelijk werk.

## Catégorie 4 :

## Catégorie 4 :

a) formation supérieure à six mois - travail physique moyen - ou

a) opleiding van meer dan zes maanden - normaal lichamelijk werk - of

b) formation de trois à six mois - travail physique lourd.

b) opleiding van drie tot zes maanden - zwaar lichamelijk werk.

## Catégorie 5 :

## Catégorie 5 :

a) formation supérieure à six mois - travail physique lourd - ou

a) opleiding van meer dan zes maanden - zwaar lichamelijk werk - of

b) travaux de métier pour lesquels il faut avoir accompli la période requise d'apprentissage.

b) beroepsarbeid waarvoor de vereiste leertijd moet zijn volbracht.

## B. Entretien

## B. Onderhoud

Catégorie 1 : ouvrier ou ouvrière semi-qualifiés  
d'entretienCatégorie 1 : halfgeschoolde onderhoudswerkman  
of -werkster

Ouvrier ou ouvrière possédant une certaine expérience pratique et des connaissances suffisantes pour l'exécution de travaux simples ou spécialisés.

Werkman of werkster met een zekere praktische **ervaring** en met voldoende **kennis om** eenvoudige of gespecialiseerde taken uit te voeren.

## Catégorie 2 : ouvrier ou ouvrière qualifiés d'entretien

## Catégorie 2 : geschoolde onderhoudswerkman of -werkster

Ouvrier ou ouvrière ayant une **formation** générale et technique correspondant au programme des écoles professionnelles de **jour** de plein exercice et complétée par un **apprentissage** à l'usine. Ils sont porteurs d'un diplôme de fin **d'études** professionnelles techniques A4, A3 ou B2 ou ont acquis un degré de formation comparable à celui que donnent les études précitées.

Werkman of werkster met een algemene en **technische** opleiding **welke** overeenstemt met het programma van de **dagvakscholen** met volledig **leerplan** en **aangevuld** met een **leertijd** in het **bedrijf**. Zij zijn houder van een eindexamen van technische beroepsstudies A4, A3 of B2 of hebben een opleidingsniveau **verworven** dat vergelijkbaar is met dat van **voormelde** studies.

## Catégorie 3 : ouvrier ou ouvrière hautement qualifiés d'entretien

## Catégorie 3 : bijzonder geschoolde onderhoudswerkman of -werkster

Ouvrier ou ouvrière capables d'exécuter seuls d'après plans, croquis ou instructions, les travaux les plus difficiles, des tâches variées et éventuellement toutes nouvelles.

Werkman of werkster die **bekwaam** zijn om zeer moeilijke taken, zeer gevarieerde en **eventueel** heel nieuwe opdrachten volgens plans, schetsen of **onderrichtingen** alleen uit te voeren.

L'exécution parfaite de ces travaux exige une connaissance approfondie du métier correspondant, au minimum, aux études professionnelles techniques **du niveau** A3 ou B2 complétées par une pratique de plusieurs années de métier.

De perfecte **uitvoering** van deze taken vereist een **grondige** kennis van het **vak** welke ten minste overeenstemt met de technische beroepsstudies van het niveau A3 of B2, aangevuld door een **beroepservaring** van verschillende jaren.

CHAPITRE VII.  
*Salaires minimums*

HOOFDSTUK VII.  
*Minimumlonen*

Art. 7. Il a été décidé d'augmenter les salaires horaires minima barémiques à concurrence de 2 F au 1er juin 1999 et à nouveau à concurrence de 2 F au 1er janvier 2000.

Art. 7. Er werd beslist de minimumuurlonen te verhogen met 2 F op 1 juni 1999 en nog eens met 2 F op 1 januari 2000.

En conséquence, les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières âgés de 18 ans et plus sont les suivants au 1er juin 1999, dans un régime de travail de trente-six heures par semaine, à l'indice 103,63, pivot de la tranche de stabilisation 101,59 à 105,70 :

Daarbij worden de minimumuurlonen van de werklieden en werksters van 18 jaar en ouder vanaf 1 juni 1999, in een arbeidstijdregeling van zesendertig uur per week als volgt vastgesteld, tegen indexcijfer 103,63, spil van de stabilisatieschijf 101,59 tot 105,70 :

a) fabrication et services divers :

a) fabricatie en verschillende diensten :

	F
	-
Catégorie 1	323,15
Catégorie 2	323,15
Catégorie 3	328,19 tot 336,46
Catégorie 4	338,10 tot 346,39
Catégorie 5	351,43 tot 359,69

	F
	-
Catégorie 1	323,15
Catégorie 2	323,15
Catégorie 3	328,19 à 336,46
Catégorie 4	338,10 à 346,39
Catégorie 5	351,43 à 359,69

b) entretien :

b) onderhoud :

	F
	-
Catégorie 1	391,50
Catégorie 2	418,53
Catégorie 3	437,59

	F
	-
Catégorie 1	391,50
Catégorie 2	418,53
Catégorie 3	437,59

A l'embauche, les ouvriers et ouvrières engagés pour un travail non qualifié peuvent être rémunérés sur base de 95 p.c. de l'heure de la catégorie 1 dans un régime de travail de trente-six heures par semaine et ce durant la période d'essai.

Bij hun indiensttreding mogen de werklieden en werksters, aangeworven voor ongeschoolde arbeid, worden betaald op basis van 95 pct. van de eerste categorie per uur in een arbeidstijdregeling van zesendertig uur per week. Deze regeling geldt gedurende de proeftijd.

Ces salaires horaires minima doivent être mis en regard de l'indice 103,63, pivot de la tranche de stabilisation 101,59 à 105,70.

Deze minimumuurlonen moeten staan tegenover het indexcijfer 103,63, spil van de stabilisatieschijf 101,59 tot 105,70.

Art. 8. Les jeunes ouvriers et ouvrières, ayant des aptitudes et un rendement reconnus identiques à ceux des ouvriers et ouvrières âgés de 18 ans et plus de la même catégorie professionnelle, bénéficient du salaire des ouvriers et ouvrières majeurs de cette catégorie.

Art. 8. De jongere werklieden en werksters, die een als identiek erkende bekwaamheid en rendement hebben als deze van de werklieden en werksters van 18 jaar en ouder van dezelfde beroepscategorie, genieten het loon van de meerderjarige werklieden en werksters van deze categorie.

#### B. Salaires aux pièces

#### B. Stuklonen

Art. 9. La tarification du salaire à la pièce est établie de manière, pour une activité normale, un supplément minimum de 10 p.c. des salaires horaires minimums de la catégorie.

Art. 9. Het stukloontarief is zo vastgesteld dat men voor een normale activiteit een minimumtoeslag van 10 pct. op de minimumuurlonen van de categorie verkrijgt.

### CHAPITRE VIII.

#### *Liaison des salaires à l'indice santé des prix à la consommation*

Art. 10. Les salaires horaires minimums fixés aux articles 7 et 8 sont rattachés à l'indice santé des prix à la consommation établi mensuellement par le Ministère des Affaires économiques et publié au Moniteur belge.

### HOOFDSTUK VIII.

#### *Koppeling van de lonen aan het gezondheidsindexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 10. De bij de artikelen 7 en 8 vastgestelde minimumuurlonen worden gekoppeld aan het gezondheidsindexcijfer van de consumptieprijzen maandelijks vastgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en in het "Belgisch Staatsblad" bekendgemaakt.



Art. 11. Les salaires visés à l'article 7 correspondent à l'indice 103,63, pivot de la tranche de stabilisation 101,59 à 105,70.

Art. 12. Les salaires visés à l'article 10 sont stabilisés par tranches de l'indice de référence, de façon que la limite supérieure ou inférieure de chaque tranche de stabilisation soit égale à l'indice pivot multiplié ou divisé par le coefficient constant 1,02.

Lorsque la troisième décimale de cette opération est égale ou supérieure à cinq, la deuxième décimale de la limite est arrondie à l'unité supérieure. Lorsqu'elle est inférieure à cinq, elle est négligée.

Art. 13. Lorsque l'indice mensuel des prix à la consommation dépasse la limite d'une tranche de stabilisation, cette limite devient le pivot d'une nouvelle tranche de stabilisation dont les limites sont calculées comme indiqué à l'article 12.

Art. 14. Le dépassement de la limite d'une tranche de stabilisation entraîne l'adaptation des derniers salaires horaires minimums. Cette adaptation se fait à la hausse en les multipliant par le coefficient 1,02; elle se fait à la baisse en les divisant par le coefficient 1,02.

Art. 15. Les adaptations de salaires s'appliquent le premier jour du mois qui suit celui dont l'indice des prix à la consommation se situe hors de la tranche de stabilisation en vigueur.

Art. 11. De in artikel 7 bedoelde lonen stemmen overeen met het indexcijfer 103,63, spil van de stabilisatieschijf 101,59 tot 105,70.

Art. 12. De in artikel 10 bedoelde lonen worden gestabiliseerd per schijven van het referentie-indexcijfer, zodanig dat de hoogste of laagste grens van elke stabilisatieschijf gelijk is aan het spilindexcijfer vermenigvuldigd met of gedeeld door de constante coefficient 1,02.

Indien de derde decimaal van deze bewerking gelijk is aan of hoger dan vijf, wordt de tweede decimaal van de grens tot een hogere eenheid afgerond. Indien zij minder dan vijf bedraagt, wordt zij weggelaten.

Art. 13. Indien het maandelijks indexcijfer van de consumptieprijzen de grens van een stabilisatieschijf overschrijdt, wordt deze grens de spil van een nieuwe stabilisatieschijf waarvan de grenzen worden berekend zoals in artikel 12 is aangegeven.

Art. 14. Het overschrijden van de grens van een stabilisatieschijf brengt de aanpassing mede van de laatste minimumuurlonen. Deze aanpassing geschiedt bij stijging door ze te vermenigvuldigen met de coefficient 1,02; bij daling door ze te delen door de coefficient 1,02.

Art. 15. De loonaanpassingen treden in werking de eerste dag van de maand welke volgt op deze waarvan het indexcijfer van de consumptieprijzen buiten de van kracht zijnde stabilisatieschijf valt.

Art. 16. En application des dispositions des articles 10 à 14, le tableau suivant est établi au 1<sup>er</sup> juin 1999 :

Art. 16. Bij toepassing van de bepalingen van de artikelen 10 tot en met 14, wordt de volgende tabel opgemaakt op 1 juni 1999 :

Stabilisatieschijven		
Tranches de stabilisation		
Laagste grens	Spil	Hoogste grens
Limite inférieure	Index	Limite supérieure
101,59	103,63	105,70
103,63	105,70	107,81
enz./etc	enz./etc.	enz./etc.

Art. 17. Les salaires des ouvriers et ouvrières rémunérés en tout ou en partie à la pièce, à la prime ou au rendement sont adaptés aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, conformément aux dispositions du présent chapitre.

Art. 17. De **lonen** van de werklieden en werksters die **geheel** of gedeeltelijk per stuk, met premie of tegen rendement worden **betaald**, worden aangepast aan de schommelingen van het **indexcijfer** van de **consumtieprijzen overeenkomstig** de bepalingen van dit hoofdstuk.

Il en est de même pour les salaires horaires qui dépassent effectivement les salaires horaires minima.

Hetzelfde geldt voor de uurlonen welke de minimumuurlonen werkelijk **overschrijden**.

#### CHAPITRE IX.

*Sursalaire pour les prestations de travail du samedi*

#### HOOFDSTUK IX.

*Overloon voor de arbeidsprestaties op zaterdag*

Art. 18. Pour les prestations de travail normales du samedi, les salaires horaires des ouvriers et ouvrières sont majorés de 20 p.c.

Art. 18. Voor de gewone arbeidsprestaties op zaterdag, worden de uurlonen van de werklieden en werksters **verhoogd met 20 pct.**

Art. 19. Sans préjudice des dispositions de l'article 36 de la loi sur le travail du 16 mars 1971, les ouvriers et ouvrières travaillant en équipes bénéficient d'une prime de 13,56 F par heure pour l'équipe du matin en régime 36 heures/semaine et de 13,56 F par heure pour l'équipe de l'après-midi en régime 36 heures/semaine.

Les ouvriers travaillant en équipe de nuit bénéficient d'une prime de 50,53 F par heure en régime 36 heures/semaine.

Cette disposition ne peut porter préjudice aux accords plus favorables conclus dans certaines entreprises.

Les montants précités sont mis en regard de l'indice de référence 103,63. Ils sont indexés, suivant l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

## CHAPITRE XI.

### *Complément au double pécule de vacances*

Art. 20. Il est octroyé pour les années 1999 et 2000 un complément annuel au double pécule de vacances d'un montant de 26.000 F aux ouvriers et ouvrières majeurs qui justifient d'une présence effective de douze mois dans l'entreprise.

Art. 19. Zonder dat **afbreuk** wordt gedaan aan de bepalingen van **artikel 36** van de arbeidswet van 16 maart 1971, zullen de werklieden en werksters die in ploegen werken een premie genieten van 13,56 F per uur voor de ochtendploeg in het stelsel van 36 uren/week en van 13,56 F per uur voor de middagploeg in het stelsel van 36 uren/week.

De arbeiders van de nachtploeg genieten een premie van 50,53 F per uur in het stelsel van 36 uren/week.

Deze bepaling mag niet tornen aan **gunstiger akkoorden welke in sommige ondernemingen zijn gesloten**.

De voornoemde bedragen staan tegenover het referentie-indexcijfer 103,63. Ze worden geïndexeerd volgens de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijsen.

## HOOFDSTUK XL

### *Bijkomend dubbel vakantiegeld*

Art. 20. Voor 1999 en 2000 wordt **eenjaarlijks bijkomend dubbel vakantiegeld** van 26.000 F toegekend aan de werklieden en werksters die een werkelijke aanwezigheid in de **onderneming** van ten minste twaalf maanden rechtvaardigen.

Ces montants sont majorés de 700 F par année d'ancienneté dans l'entreprise, supérieure à celle fixée à l'alinéa précédent avec un maximum de douze années d'ancienneté.

Pour les jeunes ouvriers et ouvrières, les pourcentages prévus à l'article 8 s'appliquent sur les montants précités.

Les modalités d'application, y compris l'octroi prorata temporis, sont fixées par l'entreprise, en accord entre l'employeur et les représentants des travailleurs.

## CHAPITRE XII.

### *Prime et/ou formation syndicale*

Art. 21. Les ouvriers et ouvrières, membres d'une des organisations interprofessionnelles représentatives de travailleurs fédérés sur le plan national, bénéficient d'une prime syndicale d'un montant annuel de 3.750 F pour l'année 1999 et de 4.000 F pour l'année 2000, en ce y compris le montant de la prime de formation syndicale payée pour ces années concernées.

La contribution patronale due à cet effet et ses modalités de paiement sont fixés de commun accord entre l'employeur et les représentants des travailleurs sur le plan de chaque entreprise.

Deze bedragen worden verhoogd met 700 F per jaar anciënniteit in de onderneming, die hoger is dan die welke is vastgesteld in het vorige lid, met een maximum van twaalf jaren anciënniteit.

Voor de jongere werklieden en werksters worden de in artikel 8 bepaalde percentages toegepast op de voormelde bedragen.

De toepassingsmodaliteiten, met inbegrip van de toekenning prorata temporis, worden vastgesteld door de onderneming, in overleg met de werkgever en de vertegenwoordigers van de werknemers.

## HOOFDSTUK XII.

### *Syndikale en/of vormingspremie*

Art. 21. Aan de werklieden en werksters, die lid zijn van een van de representatieve interprofessionele werknemersorganisaties welke in nationaal vlak zijn verenigd, wordt een premie voor georganiseerden met een jaarlijks bedrag van 3.750 F voor het jaar 1999 en op 4.000 F voor het jaar 2000, erin begrepen het bedrag van de premie voor syndikale vorming uitbetaald voor de betrokken jaren.

De te dien einde verschuldigde werkgeversbijdrage en haar betalingsmodaliteiten worden in het vlak van elke onderneming vastgesteld in gemeen overleg tussen de werkgever en de werknemers vertegenwoordigers.

Ces dispositions ne sont pas applicables aux entreprises qui ont déjà réglé le problème de la prime syndicale suivant d'autres modalités, plus avantageuses pour les bénéficiaires.

Deze bepalingen zijn niet van toepassing op de ondernemingen welke het probleem van de syndikale premie reeds hebben opgelost volgens andere modaliteiten, welke voordeliger zijn voor de begunstigen.

### CHAPITRE XIII. *Durée du travail*

### HOOFDSTUK XIII. *Arbeidsduur*

Art. 22. La durée du travail hebdomadaire reste fixée à trente-six heures pour toutes les entreprises.

Art. 22. De wekelijkse **arbeidsduur blijft** vastgesteld op zesendertig uur voor al de ondernemingen.

Pour les entreprises qui appliqueraient les trente-sept heures/semaine, 6 jours de congé compensatoires seront accordés.

Voor de ondernemingen die de **zevenendertig** uur zouden toepassen, worden 6 compensatiedagen toegekend.

### CHAPITRE XIV.

#### *Remboursement des frais de transport*

### HOOFDSTUK XIV.

#### *Terugbetaling van de vervoerkosten*

"Art. 23. Les ouvriers qui font usage d'un service de transport en commun entre leur domicile et le lieu de travail, ont droit, à charge de l'employeur, à un remboursement des frais occasionnés, conformément aux dispositions de la convention collective de travail n° 19 quinquies, conclue le 22 décembre 1992 au sein du Conseil national du travail, modifiant la convention collective de travail n° 19 ter du 5 mars 1991 remplaçant la convention collective de travail n° 19 du 26 mars 1975 concernant l'intervention financière de l'employeur dans le prix des transports des travailleurs, rendue obligatoire par arrêté royal du 11 février 1993, publié au Moniteur belge du 19 mars 1993 et l'arrêté royal du 18 mars 1993 portant fixation du montant de l'intervention des employeurs dans la perte subie par la Société nationale des Chemins de fer belges par l'émission d'abonnement pour ouvriers et employés (Moniteur belge du 24 mars 1993)" (actualisation avec la convention collective de travail n° 19 quinquies conclue le 22 décembre 1992)..

Art. 24. Les ouvriers domiciliés à 5 kilomètres et plus du lieu de travail et qui font usage de moyens de transport autres que ceux visés à l'article 23, ont également droit, à charge de l'employeur, à un remboursement des frais occasionnés à concurrence de l'intervention de l'employeur dans le prix à la carte-train assimilée à l'abonnement social pour la distance parcourue. Entre en ligne de compte pour le calcul de cette distance, le nombre de kilomètres parcourus, aller et retour, par un service de transport en commun et à défaut, le nombre de kilomètres par la route, aller et retour, calculé à partir du lieu de travail jusqu'à l'hôtel de ville ou la maison communale du domicile.

Art. 25. Le remboursement s'effectue au moins mensuellement.

Art. 23. De werklieden die gebruik maken van een gemeenschappelijke vervoerdienst tussen hun verblijfplaats en hun werkplaats hebben recht, ten laste van de werkgever, op een terugbetaling van de gedragen kosten overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19 quinquies gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 22 december 1992, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19 ter van 5 maart 1991, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19 van 26 maart 1975 betreffende de financiële bijdrage van de werkgever in de prijs van het vervoer van de werknemers, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 11 februari 1993, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 19 maart 1993 en het koninklijk besluit van 18 maart 1993 houdende vaststelling van het bedrag van de werkgeversbijdrage in het verlies geleden door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden (Belgisch Staatsblad van 24 maart 1993) " (actualisering met de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19 quinquies gesloten op 22 december 1992)..

Art. 24. De werklieden die woonachtig zijn op 5 kilometer en meer van de werkplaats en die gebruik maken van andere dan de in artikel 23 bedoelde vervoermiddelen, hebben eveneens recht, ten laste van de werkgever, op een terugbetaling van de gedragen kosten ten belope van de werkgeverstussenkomst in de prijs van de treinkaart geldend als sociaal abonnement voor de afgelegde afstand. Voor de berekening van deze afstand wordt het aantal kilometers in aanmerking genomen dat door een gemeenschappelijke vervoerdienst over die afstand, heen en terug, wordt afgelegd, en zo er geen is, het aantal kilometers langs de baan, heen en terug, berekend van de werkplaats tot het stad- of gemeentehuis van de woonplaats.

Art. 25. De terugbetaling heeft minstens maandelijks plaats.

CHAPITRE XV. *Embauche compensatoire*HOOFDSTUK XV. *Bijkomende aanwerving*

Art. 26. Ce point sera discuté au niveau des entreprises.

Art. 26. Dit punt zal op het vlak van de ondernemingen besproken worden.

## CHAPITRE XVI.

*Emploi*

## HOOFDSTUK XVI.

*Tewerkstelling*

Art. 27. Les parties s'engagent à tout mettre en oeuvre pour éviter tout licenciement notamment en recourant aux nouvelles dispositions prévues par le pouvoir fédéral et les pouvoirs régionaux.

Art. 27. De partijen verbinden zich ertoe om allés in het werk te stellen om **afdankingentegen** te gaan, en dit door gebruik te maken van **alle nieuwe beschikkingen** van de fédérale en régionale overheden.

## CHAPITRE XVII.

*Travail intérimaire - Contrats précaires - Limitation des heures supplémentaires*

## HOOFDSTUK XVII.

*Uitzendarbeit- Précaire arbeidsovereenkomst- Beperking van de overuren*

Art. 28. a) Travail intérimaire

Art. 28. a) Uitzendarbeit

Le travailleur intérimaire bénéficiera de conditions de travail et de rémunération équivalentes globalement à celles du personnel inscrit.

De uitzendwerknemer zal globaal dezelfde loon- en arbeidsvoorwaarden als het ingeschreven personeel genieten.

Le recours au travail intérimaire se fera en concertation avec les délégations syndicales dans le respect des lois et conventions.

Uitzendarbeit zal worden verricht in overleg met de vakbondsafvaardigingen met inachtneming van de wetten en overeenkomsten.

Tout travailleur intérimaire a le droit de se faire assister par les délégations syndicales de l'entreprise.

Elke uitzenwerknemer heeft het recht zich te laten **bijstaan** door de vakbondsafvaardigingen van de onderneming.

Dans le cas où des contrats d'intérim atteignent ou dépassent une durée d'un an, la direction de l'établissement rencontrera la délégation syndicale pour en discuter.

b) Limitation des heures supplémentaires

Engagement de tout mettre en oeuvre pour limiter au maximum les heures supplémentaires non récupérées sur un même poste de travail, en concertation avec la délégation syndicale.

CHAPITRE XIX. *Délais des préavis*

Art. 29. Par dérogation aux dispositions de l'article 59 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, le délai des préavis est fixé à :

- 4 semaines ( 28 jours ) pour les ouvriers ayant moins de 10 années d'ancienneté dans le secteur;
- 7 semaines ( 49 jours ) pour les ouvriers ayant entre 10 années et 20 années d'ancienneté dans le secteur;
- 10 semaines ( 70 jours ) pour les ouvriers ayant une ancienneté supérieure ou égale à 20 ans dans le secteur.

Ingeval de duur van de arbeidsovereenkomsten voor uitzendarbeid één jaar bereikt of overschrijft, zal de directie van de onderneming de vakbondsafvaardigingen ontmoeten om hierover te discussiëren.

b) Beperking van de overuren.

Verbintenis om allés in het werk te stellen om zo veel mogelijk de niet gerecupereerde overuren verricht op eenzelfde arbeidsplaats te beperken, in overleg met de vakbondsafvaardiging.

HOOFDSTUK XIX. *Opzeggingstermijn*

Art. 29. Bij afwijking van de bepalingen van artikel 59 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten wordt de opzeggingstermijn vastgesteld op :

- 4 weken ( 28 dagen ) voor de werknemers die minder dan 10jaar dienst in de sector hebben;
- 7 weken ( 49 dagen ) voor de werknemers die tussen 10jaar en 20 jaar dienst in de sector hebben;
- 10 weken ( 70 dagen ) voor de werknemers die 20 jaar of meer dienst in de sector hebben.



Art. 30. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 1999 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2000.

Art. 30. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1999 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2000.